



**PRODUCTION
LA GRENOUILLE
BIEL/BIENNE
DE THEO FRANSZ**

**Un spectacle tout public
dès 13 ans**

DOSSIER

13+



65'



ÉQUIPE DE PRODUCTION

Jeu	Marion Chabloz (Elle/Virginie) Christoff Raphaël Mortagne (Lui/Mas)
Musique live et création musique	Bertrand Vorpe (guitar, electronics, vocals)
Auteur	Theo Franz
Mise en scène	Charlotte Huldi
Scénographie	Verena Lafargue
Collaboration scénographie	Martin Klopstein
Création lumière	Célien Simon
Entraînement danse & chorégraphie	Jeanne Lehnherr
Traduction DE > FR	Clea Eden
Traduction NL > DE	Monika The
Collaboration réalisation costumes	Barbara Krämer
Technique	Tom Häderli
Collaboration technique en tournée	Monika Hug
Chargée de production	Jonas Junker
Chargée de diffusion FR/tournée	Amandine Thévenon
Médiation	Ilona Siwek, Naomi Andrist
Droits	Theaterstückverlag Korn-Wimmer & Wimmer, München
Production	La Grenouille – Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne 2021
Soutiens	Ville de Bienne, canton de Berne, BSJB Kultur-Culture – syndicat de communes pour la culture Bienne-Seeland- Jura Bernois, CAF, Fondation Vinetum, Fondation Oertli Bern, Fondation culturelle de l'AIB, Société des Amis du Théâtre – Bienne, Fondation suisse des artistes interprètes SIS

LOUP de Theo Franz, était sur la liste des finalistes du Deutscher Jugendtheaterpreis **2014**.
La Grenouille met en scène la première suisse tout comme la création en version française.

Pré-première FR(DE) **26** janvier **2022**, Courtelary

Première de la version française **01.02. 2022**

Représentations FR(DE) Biel/Bienne: **01.02 – 06.02.2022, La Grenouille** au Rennweg **26**

Première de la version allemande **29** octobre **2021** Biel/Bienne

Disponible en tournée dès **2022**

DE(FR) = avec concept bilingue, langue principale DE

FR(DE) = avec concept bilingue, langue principale FR






SUR LA PIÈCE

Conte noir ou histoire d'amour? Loup ou humain? Méfiance ou confiance? Est-ce que l'amour de deux jeunes amoureux est assez fort pour surmonter les superstitions et la peur? Seront-ils capables de prendre en main leur destin et d'écrire leur propre histoire?

Mas et Virginie se rencontrent au cimetière du village de Virginie et tombent amoureux l'un de l'autre. Virginie verse du sable sur les tombes selon la tradition de sa grand-mère. Dans le village, les gens croient que cela protège les vivants de la mort. Mas, est en réalité un loup. Louveteau, il a assisté à la traque et au meurtre de tout son clan par des chasseurs. Pour venger sa famille, des dieux l'ont transformé en humain et chargé de tuer tous les membres de la famille des chasseurs. Virginie et Mas s'aiment avec une fougue folle et un idéalisme juvénile. Et puis Mas apprend que Virginie est la fille du dernier chasseur... Et maintenant?



Dossier LOUP / WOLF (13+) – octobre 2021
La Grenouille – Rennweg 26 | CH – 2504 Biel/Bienne
diffusion@lagrenouille.ch | www.lagrenouille.ch



La nouvelle création de **La Grenouille**, pour adolescent-e-s et adultes, parle de violence et de persécution, de préjugés et de traditions, et bien sûr d'amour et de destiné. Sur scène, de la musique live, entre riffs de guitare bruts et mélodies en filigrane, accompagne deux jeunes comédien-ne-s. Charlotte Huldi met en scène cette histoire intemporelle en première suisse. Le public est assis dans une arène au milieu du terrain de chasse.

LOUP est une sorte de Roméo et Juliette moderne qui parle du fait de tomber amoureux et de s'aimer, mais aussi de préjugés et traditions. Peut-on vaincre les sentiments de vengeance, surmonter la méfiance et les peurs et gagner confiance en un avenir commun et nouvellement façonné? Un plaidoyer pour le pouvoir de l'amour et des relations humaines.

«...Une histoire sur l'amour, le droit et la justice. Soutenus musicalement par les sons rock et sphériques de Bertrand Vorpe, mis en scène de manière mystérieuse et divertissante, presque cinématographique, ils racontent l'histoire (im)possible de Mas et Virginie».

Vera Urweider, Traduction Bieler Tagblatt, Raus! 27.10.2021



Dossier LOUP / WOLF (13+) – Etat mars 2021
La Grenouille – Rennweg 26 | CH – 2504 Biel/Bienne
Tel.: 032 341 55 86 | diffusion@lagrenouille.ch | www.lagrenouille.ch

ÉQUIPE ARTISTIQUE | LANGUES

Une comédienne, un comédien et un musicien.

La metteuse en scène **Charlotte Haldi** crée cette pièce avec deux jeunes comédien-ne-s qui jouent actuellement dans plusieurs productions de **La Grenouille** qui ont enthousiasmé le public («Ce que vit le rhinocéros, lorsqu'il regarda de l'autre côté de la clôture», «Goutte, Claire et la tempête», «Poussière d'étoiles»). **Christoff Raphaël Mortagne**, comédien qui a grandi dans un milieu bilingue, jouera Mas/Er/Wolf. Le rôle féminin de 'VIRGINIE/ELLE' sera incarné par deux actrices différentes selon leurs versions linguistiques respectives. Elles créent ensemble le rôle et s'inspire mutuellement pendant une partie de la période de création. **Marion Chabloz** jouera dans la version française et **Clea Eden**, qui signe la traduction française, interprète Virginie dans la version allemande. La musique est créée et interprétée par le guitariste de jazz **Bertrand Vorpe**.

Dans **LOUP**, deux jeunes gens aux origines et passés différents se font face. Les frontières et les clivages linguistiques sont souvent à l'origine de conflits. C'est pourquoi la production est jouée en utilisant deux langues différentes et leurs musiques linguistiques. Loup est mis en scène de manière bilingue mais avec une langue principale dans chaque cas, l'allemand ou le français. L'"autre" langue devient la langue étrangère, celle des origines de Loup, qui, à travers l'amour et la relation, se transforme en un dialogue bilingue léger dans lequel s'entremêlent de plus en plus les langues. Cependant, les pensées adressées au public et les parties narrées sont toujours dans la langue du public.



MISE EN SCÈNE

La pièce se déroule dans un espace de jeu ouvert. Le public est positionné aux quatre côtés de la scène, comme sur une place de village, une piste de danse ou dans une sorte d'arène, et suit ainsi l'histoire de ces deux amants. Les autres éléments scéniques créent un espace inspirant entre la forêt et le cimetière, la vie et la mort, un lieu entouré de nature dans lequel l'histoire de Mas et Virginie suit son cours, conçu dans une esthétique sensuelle et brute. Le récit fait des allers-retours entre moments de danses voluptueux, dialogues rapides et fins, le présent et le passé de leur rencontre. Les deux personnages s'adressent à plusieurs reprises directement au public pour continuer à raconter leur histoire de leur point de vue, pour discuter du conflit dans lequel les personnages se trouvent, et créent ainsi une intimité avec le public.

Cette espace de jeu intégrant le public assis de tous les côtés symbolise également les yeux de ce village isolé, où tout ce qui se passe est observé et évalué. Virginie a la soif de vivre, est forte et espiègle. Mas est déchiré entre la vitalité humaine, la tendresse et la vulnérabilité de l'homme, et sa mission de venger sa famille.

Le musicien fait partie de la narration, avec des rythmes entraînants, des sons de guitare en filigrane et mélancoliques-mélodiques, des riffs rugueux et la voix. Il transporte les non-dits, les indicibles, les sentiments ou ramène la légèreté du récit. Le texte magnifiquement rythmé de Theo Franz est étroitement lié à la musique.

L'histoire se déroule de la fin, au présent des deux personnages. Un immense tissu sur lequel sont peintes des formes et des structures sauvages de couleur rouge sang représente l'histoire et le passé sanglants dont les deux se sont libérés mais qu'ils continuent de peindre. Ce monde pictural s'inspire des œuvres d'art dans les espaces publics de l'artiste pakistanais Imran Qureshi, qui, de loin, ressemblent à des traces d'assassinats et de flambées de violence, mais qui, de près, sont de fines feuilles, des fleurs et des ronces. Les moyens théâtraux sont révélés dès le début. Le tissu taché de rouge sur lequel se poursuit la peinture représente le passé plein de violence, le rouge des mains est la couleur. Les places du public sont intégrées dans la conception artistique de l'espace par leur forme et leur matériau.

La première version se joue dans un concept avec environ **55** chaises le long de l'aire de jeu, sur une partie ou sur les quatre côtés. Des places supplémentaires sont toutefois possibles en montant une tribune. En tournée, la production de **LOUP** se joue idéalement dans un espace ouvert, suffisamment grand, sous cette forme d'arène ou de place de village. Cependant, il est également possible d'adapter la production aux salles et de ne pas jouer sur tous les côtés.

La pièce peut également être jouée dans des espaces non théâtraux tels que des aulas et des salles polyvalentes. La suspension, les éléments du sol et les projecteurs pour la conception de l'éclairage, le matériel sonore et **55** sièges pour le public sont apportés.





Dossier LOUP / WOLF (13+) – Etat mars 2021
La Grenouille – Rennweg 26 | CH – 2504 Biel/Bienne
Tel.: 032 341 55 86 | diffusion@lagrenouille.ch | www.lagrenouille.ch

ECHO

«C'est une histoire façon Romeo et Juliette, amour complexe donc, avec une touche gothique, un brin gore de très bon aloi ma fois. [...] Clea Eden et Christoff Raphaël Mor-tagne incarne ce couple chair et poil, ces deux artistes sont bilingues. Bertrand Vorpe les accompagne au clavier et à la guitare. [...]

La langue saute allègrement par-dessus les taillis et les tombes du cimetière. Franchement, c'est bluffant! On comprend, ou parfois on comprend moins, mais ça dérange pas»,

Thierry Sartoretti, Vertigo, RTS, **01.11.2021** <https://www.rts.ch/audio-podcast/2021/audio/wolf-loup-decouvrez-le-theatre-bilingue-25774916.html>



Dossier LOUP / WOLF (13+) – octobre 2021
La Grenouille – Rennweg 26 | CH – 2504 Biel/Bienne
diffusion@lagrenouille.ch | www.lagrenouille.ch

THÉMATIQUES | CONTEXTE

Les thèmes centraux dans le texte de Theo Franz sont les liens familiaux et la notion de destinée, le rapport à «l'ennemi», toutes formes de persécution et la violence des adultes. La pièce pose l'éternelle question si l'amour entre deux jeunes peut vaincre les préjugés et jugements imposés. Dans ce texte, l'auteur travaille avec des images denses et un langage poétique. Le jeune couple sera-t-il assez fort pour prendre sa vie et son destin en main afin de changer «ce qui a toujours été»?

Un public adolescent ou jeune peut s'identifier aux personnages, dont le destin est à la fois tragique et symbolique. Le public est confronté sur un plan sensible à des conflits emblématiques archétypaux. **LOUP**, est un «Romeo et Juliette» réinventé; un amour impossible dans un environnement hostile, qui pourrait – justement – mettre un terme à un historique sombre.

Les deux protagonistes portent de lourds fardeaux familiaux, bien au-delà de leur choix et de leur propre existence. Mas est contraint de tuer pour venger les membres de sa famille et libérer leur âme. L'amour et une vie humaine seront sacrifiés au nom de cette vengeance «exigée par les dieux». Mas tente de feinter les dieux et de recommencer une vie avec Virginie. Dans ce contexte symbolique, soumis à la violence, les spectateurs-trices pourront faire le parallèle avec des situations concrètes. Particulièrement les personnes aux origines et cultures multiples pourront extrapoler les motifs centraux et comparer à des situations réelles.

L'environnement rural du village, empreint de rituels superstitieux, où les choses semblent se répéter comme dans un rêve, est une métaphore pour les traditions et les origines de tout un chacun. À partir du moment où celles-ci sont marquées par la violence – que ce soit par la guerre, des conflits ethniques ou familiaux – il est difficile pour des adultes en devenir de se situer et de trouver leur place.

Est-il possible d'écarter la soif de vengeance, de dépasser la méfiance et les craintes afin de bâtir un avenir commun et nouveau, basé sur la confiance? Loup décide clairement à la fin qu'il veut rester humain, qu'il ne veut pas se retransformer en loup, qu'il change son histoire. Une fin pleine d'espoir, pas une fin, mais, comme le dit Virginie à la fin, un début. Le début d'un avenir commun.

Une pièce pour un public adolescent et adulte, dès **13** ans.



MÉDIATION ET ANIMATION THÉÂTRALE

Nous proposons ces offres de médiation autour de la production **LOUP**:

- **Ateliers et workshops spécifiques:** durant les représentations publiques nous pouvons proposer ponctuellement des ateliers spécifiques autour de la création. Habituellement ces interventions ont lieu directement au théâtre.
- **Ateliers et bords de scène** pour chaque représentation scolaire, nous proposons aux classes des ateliers de préparation et des discussions autour de la création artistique.
- **Dossier pédagogique:** le dossier pédagogique propose plusieurs axes de médiation, des activités et jeux ainsi que des informations thématiques autour la pièce pour la préparation et l'approfondissement suite au spectacle.



CALENDRIER

FR(DE)

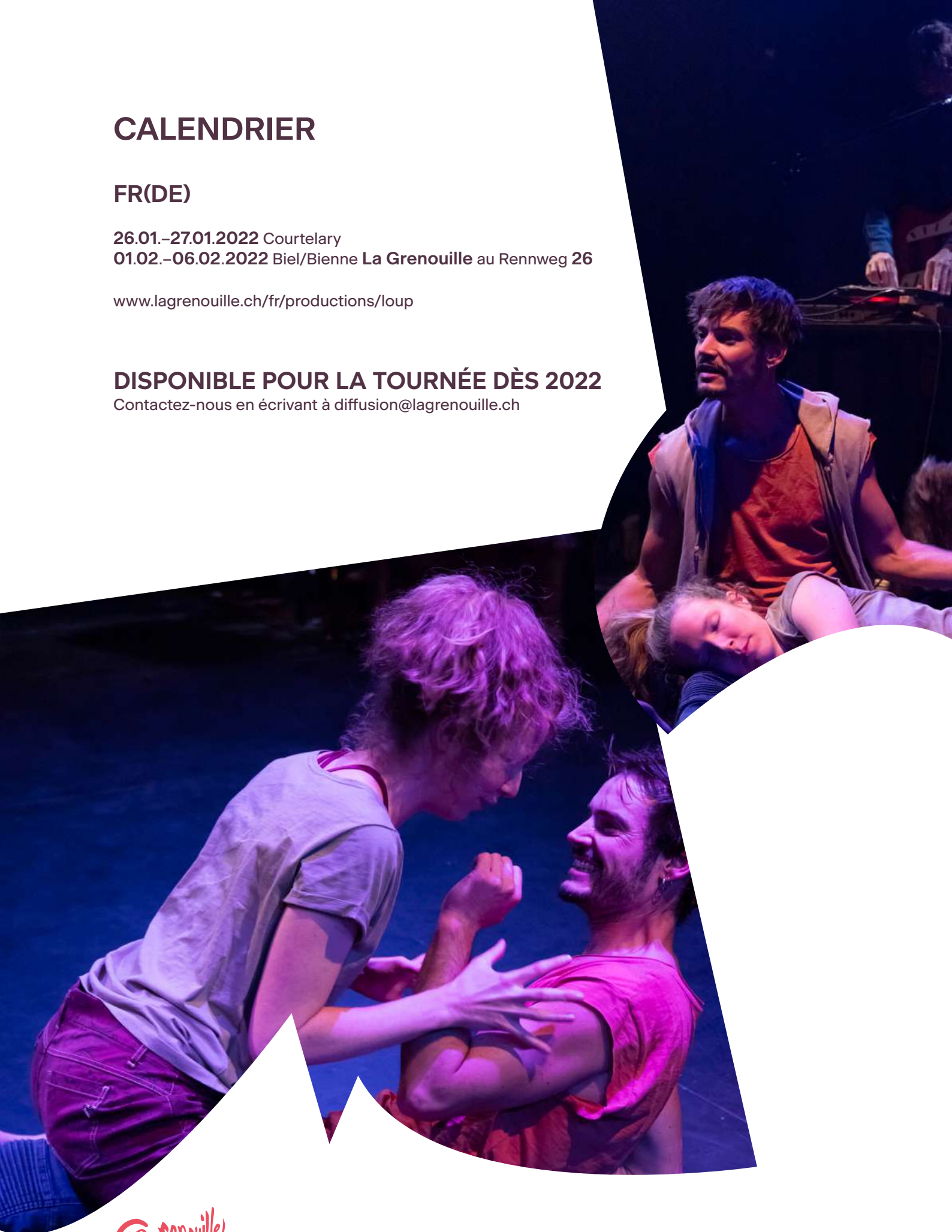
26.01.–27.01.2022 Courtelary

01.02.–06.02.2022 Biel/Bienne **La Grenouille** au Rennweg 26

www.lagrenouille.ch/fr/productions/loup

DISPONIBLE POUR LA TOURNÉE DÈS 2022

Contactez-nous en écrivant à diffusion@lagrenouille.ch



Dossier LOUP / WOLF (13+) – octobre 2021
La Grenouille – Rennweg 26 | CH – 2504 Biel/Bienne
diffusion@lagrenouille.ch | www.lagrenouille.ch

BIOGRAPHIES DE L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

THEO FRANSZ – AUTEUR

Theo Fransz est né en **1958** à Vleuten-De Meern aux Pays-Bas. Il a étudié l'art dramatique à l'école de théâtre d'Amsterdam et a ensuite travaillé comme acteur de théâtre et de cinéma. Avec Jan-Willem van Kruyssen, il a fondé en **1984** le MUZtheater, un théâtre pour enfants et adolescents, pour lequel il a travaillé comme acteur, metteur en scène et auteur. En **2001**, Theo Fransz a quitté le MUZtheater. Depuis lors, il travaille comme metteur en scène indépendant et met en scène de plus en plus en Allemagne, notamment au Deutsches Schauspielhaus de Hambourg, aux moks de Brême, au Dschungel Wien ou au Jungen Schauspielhaus de Zurich, Stadttheater Saint-Gall. En **2020**, sa pièce «Liebe Grössee... oder wohin das Leben fällt» a été récompensée par le Prix du Kindertheater.

CHARLOTTE HULDI – MISE EN SCÈNE

Avant ses formations à l'Ecole Internationale de Théâtre Jacques Lecoq et à l'Ecole Philippe Gaulier et Monika Pagneux à Paris, Charlotte Huldi travaille déjà en tant qu'assistante de mise en scène au Théâtre Bienne Soleure puis au Bühnen der Landeshauptstadt de Kiel (D). Avec Arthur Baratta, elle co-fonde le Théâtre de la Grenouille en **1985** à Bienne. Celui-ci change de nom et se transforme en **La Grenouille** – Centre théâtre jeune public Bienne durant la saison **2019-2020**, et Charlotte Huldi devient la directrice artistique. Elle met en scène de nombreuses productions à succès de la compagnie, notamment «Perô ou les secrets de la nuit», les pièces bi et plurilingues «Nuit de neige», «Eye of the Storm», «Nickel danse avec le renard», «L'histoire d'un petit oncle», «Henry V». De plus, Charlotte Huldi adapte pour la scène plusieurs romans pour enfants ou adolescents: «Goutte, Claire et la tempête» de Ann M. Martin, «Counting Out» de Tamta Melaschwili, ou «Hodder sauve le monde» de Bjarne Reuter.

Elle est invitée pour plusieurs mandats de mises en scène au Theater im Werftpark de Kiel/Bühnen der Landeshauptstadt Kiel, au Théâtre Bienne Soleure et au Théâtre de Colombier. Elle met également en scène de grands projets musicaux avec des adolescent-e-s amateurs comme «Linie 1» au Parktheater de Granges. En plus de son emploi principal en tant que directrice artistique de **La Grenouille**, elle enseigne à la HKB Haute Ecole des Arts de Berne, section Master Musique et mouvement, était co-programmatrice d'à propos – Spectacles jeune public pendant **25** ans, et est co-fondatrice et vice-présidente de la Coopérative Rennweg **26**. De nombreuses de ses mises en scène ont été invitées à plusieurs festivals nationaux et internationaux. Elle a reçu plusieurs distinctions avec le Théâtre de la Grenouille (voir portrait **La Grenouille**). Sa mise en scène de «Perô ou les secrets de la nuit» se verra décerner la deuxième place au Festival KUSS en **2018**.



MARION CHABLOZ - JEU FR(DE) VERSION FRANÇAISE



Marion Chabloz avait déjà une grande passion pour le théâtre et l'improvisation théâtrale à l'adolescence, mais ce n'est qu'après une formation initiale d'institutrice qu'elle décide de suivre une formation artistique. En **2013**, elle commence sa formation d'actrice à la Manufacture Haute Ecole des Arts de Lausanne dans la Promotion H, où elle obtient un Bachelor of Theatre en **2016**. Au cours de sa formation, elle a eu la chance de travailler avec Oscar Gomez Mata, Valeria Bertolotto, François Gremaud, ou encore Charlotte Clamens. Depuis la fin de sa formation, elle a travaillé aux côtés de Marie Fourquet dans «**38 séquences**». En **2018**, elle conçoit, réalise et interprète «Si tu t'mettais un peu dans l'moule». Elle reçoit ensuite une résidence à L'Abri en tant qu'artiste associée pour développer sa prochaine production et interprétation. Parallèlement à ses projets, elle joue dans «Love is a River» d'Alexandre Doublet, dans «D'après» mis en scène par Adrien Barazzone et Barbara Schlittler, dans «Boucle d'or **2022**» mis en scène par Alain Borek et Delphine Abrecht, production Théâtre du Vidy, Lausanne, ainsi que dans de nombreux autres projets. Pendant ses études, elle a reçu à deux reprises le prix d'étude et le prix Migros Kulturprozent pour l'art dramatique.

CHRISTOFF RAPHAËL MORTAGNE – JEU

Christoff est né en **1984** et a grandi dans un environnement bilingue, entre Paris et Berlin. Il vit actuellement à Freiburg i.B (D). Il suit sa formation de comédien au «Europäisches TheaterInstitut ETI» de Berlin. Il joue actuellement dans plusieurs productions de **La Grenouille**, il était le robot Jack/Jane dans «Poussière d'étoiles» de Charles Way, et dans «Goutte, Claire et la tempête» depuis **2017** (plus que **90** représentations ont été jouées à ce jour), ainsi que dans «Wolf / Loup» de Theo Franz créé en **2021**. Au cours de la saison **2016-2017**, il a joué dans «Counting Out» de Tamta Melaschwili et **2014-2016** dans «Nuit de neige» de Charles Way avec **La Grenouille**, ainsi que dans diverses productions indépendantes à Fribourg-en-Brisgau. Avant cela, il est en tournée avec le BAAL novo Theater Eurodistrict Strasbourg (F) - Ortenau (D) et d'autres: **2012** Odysseus dans «Die Irrfahrten des Odysseus» d'après Homère et **2015** Starbuck dans «Moby Dick» tous deux réalisés par Edzard Schoppmann. À Mannheim, il joue «Kohlhaas» d'après Kleist la même année. Pendant six mois, il a joué sur un bateau de croisière avec des représentations en soirée, des lectures, des spectacles, entre autres dans «Novecento» dans le rôle de Tim Tooney/narrateur, «The Old Man and the Sea» d'Hemingway. De **2008** à **2011**, il est membre permanent de l'ensemble de la Landesbühne Sachsen-Anhalt/Eisleben (D) et y joue dans «Faust», «Maria Stuart», «Ob so oder so»/Olivier Bukowski, «Die verzauberten Brüder»/Jewgeni Schwarz, «Cash»/M.Cooney, «Kamikaze Pictures»/Lan Liedke, «**39 Stufen**»/John Buchan, «Peer Gynt»/Ibsen et d'autres productions. Dans le documentaire «Sex and Love **3.0**» pour Arte/ZDF, il a été vu en allemand et en français en **2017/18** dans le rôle de «lui-même/ l'annonceur/présentateur», réalisé par Sibylle Smolka. En **2020/21**, il sera devant la caméra en tant que «hôte/annonceur» dans un deuxième film documentaire d'Arte/ZDF «Wenn die Liebe fremd geht / le dessous de l'infidélité», réalisé par Sibylle Smolka.





BERTRAND VORPE – GUITARE, MUSIQUE LIVE, CRÉATION MUSIQUE

Bertrand Vorpe a grandi à Saint-Imier et vit aujourd'hui à Bienne. Il a étudié la guitare jazz au Conservatoire de Jazz Montreux et au Conservatoire de Lausanne, section Jazz (2003-2008). Depuis lors, il a tourné dans de nombreux groupes, formations et projets en Suisse et à l'étranger (Allemagne, Autriche, France, Belgique, Pays-Bas, Pologne, Italie). Depuis 2010, il travaille avec son propre projet artistique, le groupe indie-folk «Harpe», où il est responsable de la composition, des textes, des arrangements, de la guitare et du chant et qui a déjà produit plusieurs albums. Il est également guitariste et chanteur du groupe de polka punk tzigane zurichois «Palko!Muski», avec lequel il a enregistré trois albums et donné de nombreux concerts, du groupe biennois «Los Orioles», également avec trois albums et de nombreux concerts, et en tant que guitariste du groupe de rock «Edmond Jefferson & Sons». En tant que guitariste, il joue également avec les groupes «LiA», «The Fawn», «Tetsuo – The Iron Man», «Mark Kelly» und «Belladonna of Sadness» et s'est produit en concert, avec entre autres, Lionel Gafner, Valentin Liechti, Louis Jucker, Thierry Romanens, Luca Ramella, Nicolas Pittet, Félicien Donzé, Nathan Baumann, Laurent Güdel. Outre ses concerts et albums, Bertrand Vorpe enseigne la guitare jazz (électro et acoustique) aux écoles de musique Ton sur Ton, au Centre des métiers des arts de la scène et du spectacle La Chaux-de-Fonds, et à l'EMJB St-Imier.

CLEA EDEN – JEU DE(FR) ET TRADUCTION DE > FR

Clea Eden vit à Genève et est une comédienne bilingue. Depuis son diplôme en 2016 à l'école de théâtre Serge Martin à Genève, elle joue avec divers metteur-e-s en scènes, entre autres Dorian Rossel, Elidan Arzoni, Evelyne Castellino ou Julien George. Passionnée par l'écriture de plateau, elle co-écrit et joue dans plusieurs créations pour le collectif la compagnie Mokett, qu'elle fonde avec trois autres comédien-ne-s. Les planches ont aussi mené Clea vers la traduction. Elle signe trois traductions vers le français pour **La Grenouille**. Elle joue notamment dans le spectacle «Goutte, claire et la tempête/Die Wahre Geschichte von Regen und Sturm», dans «Wolf», tous les deux mis en scène par Charlotte Huldi, dans «Poussière d'étoiles/Sternenstaub», de Charles Way, en tant que deuxième cast, dans le rôle principal de Mia et dans «Ce que vit le rhinocéros, lorsqu'il regarda de l'autre côté de la clôture», mis en scène par Julien Schmutz. En 2019-2021, elle joue dans la pièce «Un discours» de la Cie 100% acrylique. En mars 2021, son premier texte théâtral «Matrices» de la Cie Glitzerfabrik, mis en scène par Charlotte Riondel, est créé au Théâtre de la Parfumerie de Genève.

Elle est également sur les écrans dans le long-métrage «L'ambassadeur» de Laurent Nègre et dans le nouveau long métrage de Romed Wydmer en 2020. En 2018 elle tourne également aux cotés de Marthe Keller dans le téléfilm «dévoilées» de Jacob Berger, et dans divers courts-métrages, dont «La leçon» de Tristan Aymon pour lequel elle a reçu le prix de la meilleure actrice dans le cadre du 24FPS Film Festival en 2016.





VERENA LAFARGUE – SCÉNOGRAPHIE ET COSTUMES

Après sa formation initiale d'enseignante, Verena Lafargue Rimann travaille au sein de l'atelier de Geiger-Woerner à Ligerz. Elle monte ensuite son propre atelier dans le Sud-Ouest de la France. De retour en Suisse en **1986**, elle suit plusieurs formations artistiques à l'école d'Art de Bâle, de Zurich et en Belgique et reçoit, en **1988**, une bourse de la Fondation Anderfuhren de Bienne. Elle participe à de nombreuses expositions et concours en Suisse et à l'étranger. En **2007**, elle gagne le concours Bâtiment et Art de la Banque Raiffeisen Lac de Bienne avec le projet 'venushochzwei', qu'elle réalise en **2007-2008**. Son travail est soutenu et acheté à plusieurs reprises par le canton de Berne et la ville de Bienne. En **2009**, son projet 'ein Steinwurf lang - le long d'un souffle' est choisi pour être réalisé comme vidéo-installation dans la salle Poma au Centre PasquArt à Bienne. D'autres projets sont présentés entre autres à l'Art Sénat au Jardin de Luxembourg de Paris, à Creaviva au Centre Paul Klee à Berne ou à novart-opendoors openeyes à Bordeaux. Entre **2008** et **2011**, elle suit une formation et obtient un Master en médiation des Arts. Verena Lafargue Rimann a réalisé de nombreuses scénographies. Elle collabore régulièrement avec la musicienne Cristin Wildbolz pour les projets 'hirsch gschickt'. Elle a réalisé de nombreuses et mémorables scénographies pour le Théâtre de la Grenouille, par exemple pour 'Eye of the Storm', 'Perô ou les secrets de la nuit', «Counting Out», «Goutte, Claire et la tempête» oder «Poussière d'étoiles». Depuis **2015**, Verena Lafargue travaille régulièrement avec Martin Klopstein sur des projets de scénographies et autres projets artistiques.

www.verenalafargue.ch

JEANNE LEHNHERR – ENTRAINEMENT DE DANSE & CHOREGRAPHIE

Après sa formation de trois ans comme danseuse à la Höhere Fachschule für Bühnentanz de Zurich, **Jeanne Lehnerr** poursuit avec un master en pédagogie musicale - musique et mouvement - à la HKB Hochschule der Künste Bern, qu'elle terminera avec mention en janvier **2020**. Depuis la fin de ses études, elle a travaillé comme danseuse, chorégraphe et pédagogue de la danse et du théâtre dans le cadre de divers projets, notamment au Vorstadttheater Basel. Projets réalisés **2019**: chorégraphie et direction artistique «Akkortanz», un théâtre intergénérationnel de danse et de musique avec une classe d'école primaire et un chœur d'hommes à Bienne. **2018**: danseuse et chorégraphe dans «hin und her», une pièce de danse avec la chanteuse d'opéra Buga Simic, représentations en Suisse et en Croatie. **2017**: chorégraphe et assistante à la direction du projet de théâtre musical éducatif «Die Sache beginnt mit einem Donnerschlag» avec l'Orchestre de chambre de Bâle, le Centre d'Interprétation de Bâle et le Gymnasium Muttenz. À l'automne **2017**, direction du projet et chorégraphie de la pièce de danse «Musica Ricercata» de G. Ligeti avec une classe primaire et trois classes de piano, production de «Gare des enfants» /Gare du Nord Bâle et danseuse dans «Orfeo», une production de «Resonance» à Fribourg en Brigsau. **2016** - Danseur dans «downhill-downriver-downtown», une pièce de danse spécifique au site d'Andrea Boll.



CÉLIEN SIMON – CRÉATION LUMIÈRE

Technicien autodidacte, Célien Simon est né en **1981**. Il a fait ses premières armes au Théâtre d'Espace Noir à St-Imier dans le canton de Berne. Suite à cela, il a travaillé pour différentes productions telles que Live Music Production et Opus One ; ainsi que pour différentes institutions et festivals comme par exemple l'Arena de Genève, le Montreux Jazz Festival, Festi'neuch et les Semaines Internationales de la Marionnette en Pays Neuchâtelois. Plusieurs rencontres professionnelles avec des éclairagistes confirmés, notamment Gilles Perrenoud, l'amènent à réaliser plusieurs créations lumières pour de nombreux spectacles, notamment: «Thierry ou la solitude circulaire de mon cœur» de Sandro de Feo, «Grandeurs et Décadences» de Etienne Frenk et «En attendant Robert» de Marjolaine Minot. En tant que responsable technique au CCN-Théâtre du Pommier à Neuchâtel (**2013-2019**), il a collaboré avec des metteurs en scène tels que Laurent San-do et Sandra Amodio; et a signé la reprise du spectacle-performance «ARGILE» de Oré-lie Fuchs-Chen en **2018**.

ILONA SIWEK - MÉDIATION

Ilona Siwek effectue un stage d'un an en pédagogie du théâtre (Theaterpädagogik) au Junges Schauspielhaus Zürich après sa maturité gymnasiale. Elle fréquente ensuite l'Ecole internationale de théâtre Lassâad à Bruxelles pour le théâtre de mouvement. Elle étudie ensuite à la HKB Haute Ecole des Arts de Berne/Hochschule der Künste Bern dans la filière Musique et mouvement, et obtient un Bachelor of Arts avec mention en **2019**. Depuis lors, elle danse et chorégraphie ses propres projets avec le collectif Rapilento, se produit avec son projet de danse solo «Dounia» et donne des formations et des cours. Depuis janvier **2020**, Ilona Siwek travaille comme médiatrice et pédagogue de théâtre à **La Grenouille**, concevant des ateliers, dirigeant et mettant en scène des projets pour des ateliers de théâtre et créant des projets de classe et des workshops pour les vacances.



PRODUCTION



LA GRENOUILLE

Centre théâtre jeune public / Theaterzentrum junges Publikum Biel/Bienne
www.lagrenouille.ch

La Grenouille - Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne met en scène ses propres productions pour jeune public de différents âges, invite des spectacles d'accueils à Bienne et dispose d'un programme de médiation en constante évolution. Fondé en **1985**, le «Théâtre de la Grenouille» devient un centre théâtral jeune public régional et bilingue soutenu depuis plusieurs années déjà avec un contrat de prestations par la ville de Bienne, le canton de Berne et le BSJB Kultur Culture (syndicat de communes). **31** productions ont été créées entre **1985** et **2019**. Depuis l'été **2019**, l'offre pour le jeune public de la région biennoise est regroupée au centre théâtral régional bilingue sous le nouveau nom:

La Grenouille – Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne.

Une à deux **nouvelles productions** pour toute génération sont réalisées par année, bilingues ou en deux versions linguistiques distinctes, allemand et français, qui sont jouées à Bienne et en tournée. Pendant que nos pièces sont en tournée, des **spectacles d'accueils** sont programmés à Bienne, qui complètent notre programmation, avec des productions artistiques diverses venant de Suisse et de l'étranger. **La Grenouille** propose une saison théâtrale avec des pièces dans les deux langues et pour tous les groupes d'âge pour jeune public, comprenant des productions internes, des pièces de répertoire et des spectacles d'accueils. Dans le cadre du **programme LABOS** et par le biais de **coopérations**, **La Grenouille** permet la participation artistique des enfants, des jeunes et des familles à ses propres projets et offres de médiation théâtrale, ainsi qu'à d'autres productions pour le jeune public à Bienne.

DISTINCTIONS

La Grenouille (en tant que Théâtre de la Grenouille) a été distinguée à plusieurs reprises: en **2010** par le Prix de la Ville de Bienne, en **2011** pour son travail innovant avec le plurilinguisme et la création artistique avec le Prix d'encouragement de la Fondation Oertli, et en **2017** par le Prix de la culture du canton de Berne.

SOUTIENS

La ville de Bienne, le canton de Berne et le BSJB Kultur Culture soutiennent **La Grenouille** avec un contrat de prestations étendu en tant qu'institution d'importance régionale.

L'ÉQUIPE LA GRENOUILLE

Direction artistique et générale: Charlotte Huldi

Assistances direction artistique et programmation spectacles d'accueils: Brigitte Andrey, Clea Eden, Nicole Bachmann

Animation théâtrale et médiation: Ilona Siwek,

Administration: Hélène Burri, Jonas, Junker, Lisa Lysenko, Amandine Thévenon, Sarah Wimmer |

Coordination technique et logistique: Tom Häderli, Monika Hug



CONTACT

Amandine Thévenon, chargée diffusion diffusion@lagrenouille.ch

Charlotte Huldi direction artistique et mise en scène charlotte.huldi@lagrenouille.ch

La Grenouille

Centre théâtre jeune public / Theaterzentrum junges Publikum Biel/Bienne

Rennweg 26

CH-2504 Biel/Bienne

www.lagrenouille.ch

La Grenouille
Theaterzentrum junges Publikum
Centre théâtre jeune public
Biel/Bienne



Dossier LOUP / WOLF (13+) – octobre 2021
La Grenouille – Rennweg 26 | CH – 2504 Biel/Bienne
diffusion@lagrenouille.ch | www.lagrenouille.ch